

## საქართველოს სტანდარტი

მანქანები ზედაპირის გაწმენდისათვის და სამრეწველო ნივთების წინასწარი  
დამუშავებისათვის ორთქლის ან სითხის გამოყენებისას - ნაწილი 1:  
უსაფრთხოების საერთო მოთხოვნები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ 12921-1:2005 +A1:2010/2016

## საინფორმაციო მონაცემები

1 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2016 წლის 21 სექტემბრის № 69 და 2016 წლის 25 ივლისის № 52 განკარგულებებით

2 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 12921-1:2005 +A1:2010 „ მანქანები ზედაპირის გაწმენდისათვის და სამრეწველო ნივთების წინასწარი დამუშავებისათვის ორთქლის ან სითხის გამოყენებისას - ნაწილი 1:უსაფრთხოების საერთო მოთხოვნები”

### 3 პირველად

4 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2016 წლის 21 სექტემბერი № 268-1.3-9834

აკრძალულია ამ სტანდარტის გადაცემა მესამე პირებისათვის ან/და მისი სხვა ფორმით გავრცელება

English Version

Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 1: Common safety requirements

Machines de nettoyage et de pré-traitement de pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs - Partie 1: Prescriptions générales de sécurité

Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen - Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 24 March 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 23 April 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

# Contents

page

Foreword.....	4
Introduction .....	5
<b>1 Scope .....</b>	<b>6</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>7</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>9</b>
<b>4 List of significant hazards .....</b>	<b>13</b>
4.1 General.....	13
4.2 Mechanical hazards .....	13
4.3 Electrical hazards .....	14
4.4 Thermal hazards .....	14
4.5 Hazards generated by noise .....	14
4.6 Hazards generated by materials and substances processed, used or emitted by the cleaning machine.....	15
4.7 Hazards combinations .....	16
4.8 Hazards caused by failure of energy supply .....	16
4.9 Hazards related to failure of control systems.....	17
<b>5 Safety requirements and/or measures .....</b>	<b>17</b>
5.1 General.....	17
5.2 Safety requirements and measures against mechanical hazards.....	17
5.3 Safety requirements and measures against electrical hazards.....	22
5.4 Safety requirements and measures against thermal hazards .....	22
5.5 Safety requirements and measures against noise.....	24
5.6 Safety requirements and measures against hazards generated by materials and substances processed, used or emitted by the cleaning machine .....	25
5.7 Safety requirements and measures against hazard combinations .....	27
5.8 Safety requirements and measures against failure of energy supply .....	27
5.9 Safety requirements and measures against failure of control systems .....	28
<b>6 Verification of the safety requirements .....</b>	<b>30</b>
6.1 General.....	30
6.2 Mechanical.....	30
6.3 Electrical .....	30
6.4 Thermal .....	30
6.5 Noise .....	31
6.6 Material and substances processed, used or emitted by the cleaning machines.....	31
6.7 Hazard combinations .....	32

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

6.8	Failure of energy supply .....	32
6.9	Control systems .....	32
7	Information for use .....	32
7.1	General .....	32
7.2	Instruction handbook.....	33
7.3	Marking .....	36
	Annex A (informative) National references to exposure limit values .....	37
	Annex ZA (informative) <b>A)</b> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC <b>A1)</b> .....	38
	Bibliography.....	39

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN 12921-1:2005+A1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 271 “Surface treatment equipment — Safety”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2010-04-23.

This document supersedes EN 12921-1:2005.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

**NOTE** Although a cleaning machine, as an integral whole, formally does not fall under the scope of the ATEX Directive 94/9/EC, the standard is based upon a fundamental risk analysis according to this directive.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

This European Standard consists of the following parts:

- Part 1: Common safety requirements
- Part 2: Safety of machines using water based cleaning liquids
- Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
- Part 4: Safety of machines using halogenated solvents